

Угода про співробітництво між Державним аудиторським офісом Угорщини та Рахунковою палатою України

Державний аудиторський офіс Угорщини та Рахункова палата України, які іменуються надалі "Сторонами",

базуючись на принципах взаємної поваги та взаємовигідного партнерства;

керуючись завданнями та принципами Міжнародної організації Вищих Контрольних Органів (INTOSAI) та Європейської організації Вищих Контрольних Органів (EUROSAI);

висловлюючи взаємне прагнення до підвищення ефективності державного фінансового контролю та аудиту і обміну досягнутими результатами у цій сфері;

домовилися про наступне.

Стаття 1

Виходячи із засад партнерства, рівності Сторін та взаємної узгодженості, Сторони вбачають можливість розвитку співробітництва в наступних напрямках:

- Обмін досвідом в області розвитку та практичного застосування методології державного фінансового контролю та аудиту;
- Постійний обмін інформаційними матеріалами, щорічними звітами та іншими гласними матеріалами стосовно діяльності обох Вищих Контрольних Органів (далі - ВКО) відповідно до чинного законодавства держав Сторін;
- Забезпечення можливостей для професійного навчання та підвищення кваліфікації працівників;
- Проведення паралельних контрольних заходів та аудитів за взаємною згодою;

Стаття 2

Сторони будуть проводити двосторонні зустрічі на рівні вищого керівництва кожного другого року з метою обміну досвідом при здійсненні державного фінансового контролю та аудиту і надання взаємних консультацій з приводу заходів, що проводяться ними, вирішення фактичних проблем і варіантів застосування діючих завдань в рамках INTOSAI та EUROSAI.

Стаття 3

У межах відповідних повноважень, встановлених законодавствами Республіки Угорщина та України, Сторони взаємно обмінюються інформаційними матеріалами як щодо їхньої діяльності, так і стандартів, методологічних розробок, матеріалів з державного фінансового

контролю та аудиту. Вищезазначені документи повинні бути доступними для іншої Сторони, або на офіційних мовах Сторін, або на англійській мові.

Стаття 4

З метою розвитку професійних знань та навичок працівників, Сторони надають допомогу представникам обох ВКО при пошуку способів виконання певних визначених завдань державного фінансового контролю і аудиту та участі в конференціях, семінарах та інших заходах, які проводяться країною-партнером, що мають на меті вдосконалення професійних стандартів контрольної та аудиторської діяльності.

Стаття 5

Відповідно до чинного законодавства Сторони сприяють публікації статей, написаних працівниками іншої Сторони у власних відповідних професійних виданнях.

Стаття 6

Паралельні контрольні заходи та аудити, згадані у Статті 1, мають проводитися на основі взаємної згоди Сторін у рамках програм, погоджених на рівні вищого керівництва відповідно до чинного національного законодавства держав Сторін.

Порівняльні дані, одержані за результатами контрольних заходів та аудитів, погоджуються Головою Рахункової палати України та Президентом Державного аудиторського офісу Угорщини або їхніми представниками.

Стаття 7

Голова і Президент обох ВКО та, відповідно, їхні уповноважені представники погоджують використання даних, отриманих у ході проведення паралельних контрольних заходів або аудитів та вирішують можливість опублікування результатів, а також подальші завдання для їх виконання.

Стаття 8

Обидві Сторони сплачують витрати щодо забезпечення взаємних візитів, проживання тощо, за винятком, коли під час попередніх консультацій Сторонами вирішується інший порядок здійснення витрат.

Стаття 9

Сторони наголошують, що, здійснюючи співробітництво, засади якого викладені в цій Угоді, сприятимуть ефективності концепції універсальності принципів INTOSAI.

Стаття 10

Спори між Сторонами стосовно тлумачення та застосування положень цієї Угоди будуть вирішуватися шляхом проведення консультацій і переговорів.

За взаємною домовленістю Сторін до цієї Угоди можуть вноситися зміни та доповнення, які оформляються окремими протоколами і становитимуть невід'ємну частину цієї Угоди.

Стаття 11

Ця Угода набирає чинності з дати підписання та буде діяти до того моменту, поки жодна із Сторін не заявить письмово про своє бажання припинити дію Угоди.

У цьому випадку, Сторона, яка виявила бажання припинити дію Угоди, повинна повідомити іншу Сторону про свій намір. Угода припиняє дію по закінченню 30-денного терміну з дати оголошення про її припинення.

Укладено у місті Будапешт 4 березня 2004 року у трьох примірниках, англійською, угорською та українською мовами кожен, при цьому всі тексти є однаково автентичними. У випадку виникнення розбіжностей стосовно тлумачення положень цієї Угоди, англійський текст цього документу матиме переважну силу.

Голова Рахункової палати України

Валентин Симоненко

**Президент Державного аудиторського офісу
Угорщини**

Арпад Ковач